

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 21 dicembre 1999, n. 726.

Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dai centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t., dei veicoli e dei trasporti eccezionali nonché dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2000.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) Nell'anno 2000 sull'intera rete stradale della Valle d'Aosta, autostrade comprese, ad eccezione dei centri abitati, è vietata nei seguenti giorni e ore, la circolazione dei veicoli e dei complessi di veicoli per il trasporto di cose, di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 tonnellate, anche se scarichi, o trasportanti materie pericolose, esclusi i veicoli adibiti al solo trasporto di persone:

- | | | |
|------|--|--------------------------------|
| 1.1 | Tutte le domeniche dei mesi di:
gennaio, febbraio, marzo, aprile, ottobre,
novembre e dicembre | dalle ore 08.00 alle ore 22.00 |
| 1.2 | Tutte le domeniche dei mesi di: maggio, giugno,
luglio, agosto e settembre | dalle ore 07.00 alle ore 24.00 |
| 1.3 | sabato 1 gennaio | dalle ore 08.00 alle ore 22.00 |
| 1.4 | giovedì 6 gennaio | dalle ore 08.00 alle ore 22.00 |
| 1.5 | venerdì 21 aprile | dalle ore 16.00 alle ore 22.00 |
| 1.6 | sabato 22 aprile | dalle ore 08.00 alle ore 22.00 |
| 1.7 | lunedì 24 aprile | dalle ore 08.00 alle ore 22.00 |
| 1.8 | martedì 25 aprile | dalle ore 08.00 alle ore 22.00 |
| 1.9 | sabato 29 aprile | dalle ore 08.00 alle ore 22.00 |
| 1.10 | lunedì 1 maggio | dalle ore 07.00 alle ore 24.00 |
| 1.11 | sabato 24 giugno | dalle ore 07.00 alle ore 24.00 |
| 1.12 | sabato 1 luglio | dalle ore 07.00 alle ore 24.00 |

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 726 du 21 décembre 1999,

portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules pour le transport de marchandises d'un poids total maximum supérieur à 7,5 tonnes, des convois exceptionnels et des véhicules transportant des matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et autres jours particuliers au titre de l'an 2000.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Au titre de l'an 2000, sur tout le réseau routier de la Vallée d'Aoste, autoroutes comprises et exception faite des routes des agglomérations, la circulation des véhicules pour le transport de marchandises d'un poids total maximum supérieur à 7,5 tonnes, vides ou non, ou des véhicules transportant des matières dangereuses, à l'exclusion des véhicules uniquement destinés au transport des personnes, est interdite pendant les jours et aux heures indiqués ci-dessous :

- | | | |
|------|---|----------------|
| 1.1 | Tous les dimanches des mois de :
janvier, février, mars, avril, octobre,
novembre, décembre | de 8 h à 22 h |
| 1.2 | Tous les dimanches des mois de :
mai, juin, juillet, août, septembre | de 7 h à 24 h |
| 1.3 | Samedi 1 ^{er} janvier | de 8 h à 22 h |
| 1.4 | Jeudi 6 janvier | de 8 h à 22 h |
| 1.5 | Vendredi 21 avril | de 16 h à 22 h |
| 1.6 | Samedi 22 avril | de 8 h à 22 h |
| 1.7 | Lundi 24 avril | de 8 h à 22 h |
| 1.8 | Mardi 25 avril | de 8 h à 22 h |
| 1.9 | Samedi 29 avril | de 8 h à 22 h |
| 1.10 | Lundi 1 ^{er} mai | de 7 h à 24 h |
| 1.11 | Samedi 24 juin | de 7 h à 24 h |
| 1.12 | Samedi 1 ^{er} juillet | de 7 h à 24 h |

1.13	sabato 8 luglio	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.13	Samedi 8 juillet	de 7 h à 24 h
1.14	sabato 15 luglio	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.14	Samedi 15 juillet	de 7 h à 24 h
1.15	sabato 22 luglio	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.15	Samedi 22 juillet	de 7 h à 24 h
1.16	venerdì 28 luglio	dalle ore 16.00 alle ore 24.00	1.16	Vendredi 28 juillet	de 16 h à 24 h
1.17	sabato 29 luglio domenica 30 luglio	dalle ore 07.00 del 29 luglio alle ore 07.00 del 30 luglio	1.17	Samedi 29 juillet et dimanche 30 juillet	de 7 h du 29 à 7 h du 30 juillet
1.18	sabato 5 agosto	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.18	Samedi 5 août	de 7 h à 24 h
1.19	sabato 12 agosto	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.19	Samedi 12 août	de 7 h à 24 h
1.20	martedì 15 agosto	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.20	Mardi 15 août	de 7 h à 24 h
1.21	sabato 19 agosto	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.21	Samedi 19 août	de 7 h à 24 h
1.22	sabato 26 agosto	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.22	Samedi 26 août	de 7 h à 24 h
1.23	sabato 2 settembre	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.23	Samedi 2 septembre	de 7 h à 24 h
1.24	sabato 9 settembre	dalle ore 07.00 alle ore 24.00	1.24	Samedi 9 septembre	de 7 h à 24 h
1.25	mercoledì 1 novembre	dalle ore 08.00 alle ore 22.00	1.25	Mercredi 1 ^{er} novembre	de 8 h à 22 h
1.26	venerdì 8 dicembre	dalle ore 08.00 alle ore 22.00	1.26	Vendredi 8 décembre	de 8 h à 22 h
1.27	lunedì 25 dicembre	dalle ore 08.00 alle ore 22.00	1.27	Lundi 25 décembre	de 8 h à 22 h
1.28	martedì 26 dicembre	dalle ore 08.00 alle ore 22.00	1.28	Mardi 26 décembre	de 8 h à 22 h

2) Per i complessi di veicoli costituiti da un trattore o motrice ed un semirimorchio o rimorchio, nel caso in cui circoli su strada il solo trattore o motrice, il limite di massa di cui al comma precedente deve essere riferito unicamente al trattore o motrice medesimo. Tale limite, nel caso in cui quest'ultimo non sia atto al carico, coincide con la tara dello stesso.

3) Per i veicoli provenienti dall'estero, (con l'esclusione di quelli provenienti dalla Repubblica di San Marino e dalla Città del Vaticano o ivi diretti, i quali sono assimilati a quelli circolanti all'interno del territorio nazionale), e dalla Sardegna, muniti di idonea documentazione attestante l'origine del viaggio, l'orario di inizio del divieto è posticipato di quattro ore.

Per i veicoli diretti all'estero e in Sardegna muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio, l'orario del termine del divieto è anticipato di due ore.

Tale anticipazione è estesa a ore quattro per i veicoli diretti agli interporti di rilevanza nazionale (Bologna, Padova, Verona Q. Europa, Torino-Orbassano, Rivalta Scrivia, Novara e Parma Fontevivo) e ai terminali intermodali di Busto Arsizio, Milano Rogoredo e Milano smistamento e che trasportano merci destinate, tramite gli stessi, all'estero. Detti veicoli devono essere muniti di idonea documentazione (ordine di spedizione) attestante la destinazione delle merci.

2) En cas de véhicules composés d'un tracteur ou d'une motrice et d'une semi-remorque ou d'une remorque, la limite de poids visée à l'alinéa précédent s'applique uniquement au tracteur ou à la motrice en question, dans le cas où ces derniers circuleraient en solo. Au cas où ces derniers ne seraient pas propres à être chargés, ladite limite coïncide avec leur tare.

3) En cas de véhicules en provenance de l'étranger (exception faite pour ceux en provenance ou à destination de la République de Saint-Marin ou de la Cité du Vatican, qui sont assimilés aux véhicules circulant sur le territoire national) ou de Sardaigne et munis de la documentation attestant le point de départ du voyage, l'heure de début de l'interdiction de circuler est différée de quatre heures.

Pour les véhicules à destination de l'étranger ou de Sardaigne munis de la documentation attestant la destination du voyage, l'heure de fin de l'interdiction de circuler est anticipée de deux heures.

L'heure de fin de l'interdiction de circuler est anticipée de quatre heures pour les véhicules qui se rendent aux principaux interports nationaux («Bologna, Padova, Verona Q. Europa, Torino-Orbassano, Rivalta Scrivia, Novara et parma-Fontevivo»), ainsi qu'aux terminaux de Busto Arsizio, Milano-Rogoredo et Milano-smistamento et qui transportent des marchandises destinées à l'étranger. Lesdits véhicules doivent être munis de l'ordre d'expédition attestant la destination des marchandises.

4) Sono esclusi dai divieti, anche se circolano scarichi i veicoli ed i complessi di veicoli:

- a) adibiti a pubblico servizio per interventi urgenti e di emergenza o che trasportano materiali ed attrezzi a tal fine occorrenti (vigili del fuoco, protezione civile, ecc.);
- b) militari, per comprovate necessità di servizio, e delle forze di polizia;
- c) utilizzati dagli Enti proprietari o concessionari di strade, per motivi urgenti di servizio;
- d) delle amministrazioni comunali contrassegnati con la dicitura «Servizio Nettezza Urbana», nonché quelli che, per conto delle amministrazioni comunali, effettuano il servizio «smaltimento rifiuti», purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'amministrazione comunale;
- e) appartenenti al Ministero delle poste e telecomunicazioni o all'Ente poste italiane purché contrassegnati con l'emblema «PT» o con l'emblema «Poste Italiane», nonché quelli di supporto, purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione delle poste e telecomunicazioni, anche estera;
- f) del servizio radiotelevisivo, esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;
- g) adibiti al trasporto di carburanti e combustibili liquidi o gassosi destinati alla distribuzione e consumo;
- h) che trasportano esclusivamente animali destinati a gareggiare in manifestazioni agonistiche autorizzate, da effettuarsi od effettuate nelle 48 ore;
- i) che effettuano esclusivamente servizio di ristoro di bordo agli aeromobili (catering), o che trasportano motori e parti di ricambio di aeromobili;
- l) che trasportano forniture di viveri o di altri servizi indispensabili destinati alla marina mercantile, purché muniti di idonea documentazione;
- m) che trasportano esclusivamente giornali, quotidiani e periodici;
- n) che trasportano esclusivamente prodotti per uso medico;
- o) che trasportano esclusivamente latte, escluso quello a lunga conservazione, o di liquidi alimentari purché in quest'ultimo caso, gli stessi trasportino latte o siano diretti al caricamento dello stesso. Detti veicoli devono essere muniti di cartelli indicatori, di colore verde delle dimensioni di m. 0,50 di base e di m. 0,40 di altezza, con impresa in nero la lettera «d» minuscola di m. 0,20 di altezza, fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro;

4) Les interdictions susmentionnées ne s'appliquent pas aux véhicules suivants, même s'il circulent vides :

- a) Aux véhicules affectés au service public d'urgence et de secours et/ou aux véhicules transportant du matériel et des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.) ;
- b) Aux véhicules militaires, en cas de raisons de service justifiées, et aux véhicules des forces de police ;
- c) Aux véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, en cas de raisons de service urgentes ;
- d) Aux véhicules des administrations communales portant l'inscription «Servizio nettezza urbana - Service de voirie» ainsi qu'aux véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, pourvu qu'ils soient munis de la documentation délivrée à cet effet par la commune concernée ;
- e) Aux véhicules appartenant au Ministère des postes et des télécommunications ou aux *Poste italiane* portant l'inscription *PT* ou *Poste Italiane* ainsi qu'aux véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration des postes et des télécommunications, même étrangère ;
- f) Aux véhicules des services de radiotélévision, uniquement en cas de raisons de service urgentes et justifiées ;
- g) Aux véhicules assurant le transport de carburants et de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation ;
- h) Aux véhicules assurant exclusivement le transport d'animaux destinés à prendre part à des compétitions autorisées qui se dérouleront ou se sont déroulées dans les 48 heures ;
- i) Aux véhicules assurant exclusivement le transport des denrées nécessaires aux services de restauration de bord des aéronefs (*catering*) ou transportant des moteurs et des pièces de rechange des aéronefs ;
- l) Aux véhicules assurant le transport de denrées ou d'autres biens indispensables aux services destinés à la marine marchande, à condition qu'ils soient munis de la documentation prescrite ;
- m) Aux véhicules assurant exclusivement le transport de journaux, quotidiens et périodiques ;
- n) Aux véhicules assurant exclusivement le transport de produits à usage médical ;
- o) Aux véhicules assurant exclusivement le transport de lait (à l'exception du lait longue conservation) et aux véhicules assurant le transport de liquides alimentaires, à condition, dans ce dernier cas, qu'ils transportent du lait ou qu'ils se déplacent en vue de procéder à un chargement de ce produit. Les véhicules en question doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m sur 0,40 m, portant la lettre «d» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule ;

- p) classificati macchine agricole ai sensi dell'art. 57 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni, adibite al trasporto di cose, che circolano su strade non statali;
- q) costituiti da autocisterne adibite al trasporto di acqua per uso domestico;
- r) adibiti allo spurgo di pozzi neri o condotti fognari.

5) Sono altresì esclusi dai divieti, purché muniti di autorizzazione del Presidente della Giunta Regionale:

- a) i veicoli destinati al trasporto esclusivamente di prodotti, quali frutta e ortaggi freschi, carne fresca, pesci freschi, fiori recisi, animali vivi destinati alla macellazione, animali vivi provenienti dall'estero, latticini e derivati freschi del latte, sementi vive e altri prodotti che, per la loro intrinseca natura o per fattori climatici e stagionali, sono soggetti ad un rapido deperimento e che pertanto necessitano di un tempestivo trasferimento dai luoghi di produzione a quelli di deposito o di vendita;
- b) i veicoli e i complessi di veicoli, classificati macchine agricole, destinati al trasporto di cose, che circolano su strade statali;
- c) i veicoli adibiti al trasporto di cose per casi di assoluta necessità ed urgenza.
 - I veicoli di cui ai punti a) e c) descritti in precedenza e autorizzati alla circolazione in deroga, devono altresì essere muniti di cartelli indicatori di colore verde delle dimensioni di m. 0,50 di base e m. 0,40 di altezza, con impressa in nero la lettera «a» minuscola di m. 0,20 di altezza, fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro.

5.1 Per i veicoli di cui al punto 5) a), le eventuali richieste di autorizzazione dovranno essere inoltrate almeno dieci giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, il quale, accertata la reale rispondenza di quanto richiesto ai requisiti di cui sopra, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, rilascia il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

- 5.1.1 l'arco temporale di validità (non superiore a tre mesi o, solo per le necessità connesse alle campagne di produzione agricola, per il periodo corrispondente alle stesse, che in ogni caso deve essere indicato);
- 5.1.2 la targa del veicolo autorizzato alla circolazione (possono essere indicate le targhe di più veicoli se connessi alla stessa necessità);

- p) Aux véhicules appartenant à la catégorie des machines agricoles, au sens de l'art. 57 du décret n° 285 du 30 avril 1992 modifié, et destinés au transport de biens sur des routes non nationales ;
- q) Aux camions-citernes destinés au transport d'eau à usage domestique ;
- r) Aux camions destinés à la vidange des fosses septiques ou au curage des égouts.

5) Les interdictions susmentionnées ne s'appliquent pas aux véhicules munis d'une autorisation du président du Gouvernement régional, qui :

- a) Assurent exclusivement le transport de produits tels que fruits et légumes frais, viande fraîche, poissons frais, fleurs coupées, animaux vivants destinés à l'abattage, animaux vivants provenant de l'étranger, produits laitiers et dérivés frais du lait, semences vivantes et tous autres produits qui, du fait de leur nature ou de facteurs climatiques et saisonniers, sont périssables et nécessitent donc un transport rapide des lieux de production aux lieux de dépôt ou de vente ;
- b) Appartiennent à la catégorie des machines agricoles et sont destinés au transport de biens sur des routes nationales ;
- c) Assurent le transport de biens en cas d'urgence et de nécessité absolue ;
 - Les véhicules visés aux lettres a) et c), autorisés à circuler par dérogation aux dispositions en vigueur, doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m sur 0,40 m, portant la lettre «a» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

5.1 Toute demande d'autorisation relative aux véhicules visés à la lettre a) du point 5 doit être adressée au président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste au moins dix jours avant la date pour laquelle la dérogation est requise. Le président du Gouvernement régional, après avoir vérifié que le véhicule faisant l'objet de la demande répond aux conditions susvisées, délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités en fonction de la circulation, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer :

- 5.1.1 La période de validité (trois mois au maximum, ou en cas d'exigences liées à la campagne agricole, la période correspondant à cette dernière, qui doit en tout cas être précisée) ;
- 5.1.2 La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (les plaques d'immatriculation de plusieurs véhicules peuvent être indiquées s'ils sont utilisés pour les mêmes exigences) ;

- 5.1.3 le località di partenza e di arrivo, nonché i percorsi consentiti in base alle situazioni di traffico. Se l'autorizzazione investe solo l'ambito della Valle d'Aosta può essere indicata l'area territoriale ove è consentita la circolazione, specificando le eventuali strade sulle quali permane il divieto;
- 5.1.4 il prodotto o i prodotti per il trasporto dei quali è consentita la circolazione;
- 5.1.5 la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido solo per il trasporto dei prodotti indicati nella richiesta e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indicatore di colore verde, delle dimensioni di m. 0,50 di base e m. 0,40 di altezza, con impressa in nero la lettera «a» minuscola di m. 0,20 di altezza.
- 5.2 Per le autorizzazioni di cui al punto 5) a), nel caso in cui siano comprovate la continuità dell'esigenza di effettuare, da parte dello stesso soggetto, più viaggi in regime di deroga e la costanza della tipologia dei prodotti trasportati, è in facoltà del Presidente della Giunta regionale procedere al rinnovo dell'autorizzazione concessa, anche più di una volta ma in ogni caso non oltre il termine dell'anno solare, mediante l'apposizione di un visto di convalida a seguito di richiesta specifica da parte del soggetto interessato.
- 5.3 Per i veicoli e complessi di veicoli di cui al punto 5) b), le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate, almeno 10 giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Giunta regionale della Valle d'Aosta, il quale rilascia il provvedimento autorizzativo, sul quale sarà indicato:
- 5.3.1 l'arco temporale di validità, corrispondente alla durata della campagna di produzione agricola che in casi particolari può essere esteso all'intero anno solare.
- 5.3.2 le targhe dei veicoli singoli o che costituiscono complessi di veicoli, con l'indicazione delle diverse tipologie di attrezzature di tipo portato o semiportato, autorizzati a circolare;
- 5.3.3 l'area territoriale ove è consentita la circolazione specificando le eventuali strade sulle quali permanga il divieto.
- 5.4 Per i veicoli di cui al punto 5) c), le richieste di autorizzazione con la documentazione del veicolo dovranno di volta in volta essere inoltrate, in tempo utile, al Presidente della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, il quale, valutate le necessità e le urgenze prospettate, in relazione alle condizioni locali e generali della circolazione, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, potrà rilasciare il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:
- 5.1.3 Les lieux de départ et de destination, ainsi que les parcours autorisés, en fonction de la circulation. Lorsque l'autorisation ne concerne que la Vallée d'Aoste, le territoire sur lequel la circulation est autorisée peut être indiqué, de même que les routes pour lesquelles l'interdiction de circuler subsiste ;
- 5.1.4 Le produit ou les produits pour le transport desquels la circulation est autorisée ;
- 5.1.5 Que l'autorisation n'est valable que pour le transport des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur verte de 0,50 m sur 0,40 m, portant la lettre «a» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule ;
- 5.2 Quant aux autorisations visées à la lettre a) du point 5, au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour le transport du même type de produit serait attestée, le président du Gouvernement régional a la faculté, sur demande spécifique de l'intéressé, de reconduire l'autorisation octroyée, par l'apposition d'un visa. L'autorisation peut être reconduite plusieurs fois, pourvu que la fin de l'année solaire ne soit pas dépassée ;
- 5.3 Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules visés à la lettre b) du point 5 doivent être adressées, dix jours au moins avant la date pour laquelle l'autorisation de circuler par dérogation est demandée, au président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste qui délivre l'autorisation indiquant :
- 5.3.1 La période de validité, correspondant à la durée de la campagne agricole ; dans des cas particuliers, ladite période peut être égale à une année solaire ;
- 5.3.2 La plaque d'immatriculation de chaque véhicule et des remorques ou semi-remorques autorisés à circuler ;
- 5.3.3 Le territoire sur lequel la circulation est autorisée, ainsi que les routes pour lesquelles l'interdiction de circuler subsiste ;
- 5.4 Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules visés à la lettre c) du point 5, assorties de la documentation afférente au véhicule concerné, doivent être adressées, en temps utile, au président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste qui, compte tenu des nécessités et des urgences indiquées et de la circulation locale et générale, délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités en fonction de la circulation, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer :

- 5.4.1 il giorno di validità (l'estensione a più giorni è ammessa solo in relazione alla lunghezza del percorso da effettuare);
- 5.4.2 la targa del veicolo autorizzato alla circolazione (l'estensione a più targhe è ammessa solo in relazione alla necessità di suddividere il trasporto in più parti);
- 5.4.3 le località di partenza e di arrivo, nonché il percorso consentito in base alle situazioni di traffico;
- 5.4.4 il prodotto oggetto del trasporto;
- 5.4.5 la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido solo per il trasporto di quanto richiesto e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indicatore di colore verde, delle dimensioni di m. 0,50 di base e m. 0,40 di altezza, con impressa in nero la lettera «a» minuscola di m. 0,20 di altezza.

5.5 Per le autorizzazioni di cui al punto 5) c), in via sperimentale, per l'anno 2000 e limitatamente ai veicoli utilizzati per lo svolgimento di fiere e mercati ed ai veicoli adibiti al trasporto di attrezzature per spettacoli, nel caso in cui sia comprovata la continuità dell'esigenza di effettuare, da parte dello stesso soggetto, più viaggi in regime di deroga e la costanza della tipologia dei prodotti trasportati, il Presidente della Giunta regionale potrà rilasciare un'unica autorizzazione di validità temporale non superiore a tre mesi sulla quale potranno essere diversificate, per ogni giornata in cui è ammessa la circolazione in deroga, la targa dei veicoli autorizzati, il percorso consentito e le eventuali prescrizioni.

6) Per quanto concerne le richieste di deroga al divieto di circolazione di cui al capo precedente, il cui percorso interessa il territorio di più province, l'autorizzazione a circolare in deroga può essere rilasciata oltre che dal Prefetto del luogo di partenza anche dalla Prefettura nel cui territorio di competenza ha sede la ditta che esegue il trasporto o che è comunque interessata all'esecuzione del trasporto, fatto salvo il preventivo benestare della Prefettura sita nel territorio in cui ha inizio il viaggio.

7) Per i veicoli provenienti dall'estero, la domanda di autorizzazione alla circolazione in deroga ai divieti potrà essere presentata alla Prefettura della provincia di confine, dove ha inizio il viaggio in territorio italiano, anche dal committente o dal destinatario delle merci o da un'agenzia di servizi a ciò delegata dagli interessati.

Nell'eventuale rilascio di autorizzazione, si terrà conto – oltretutto dei comprovati motivi di urgenza e di indifferibilità del trasporto – anche della distanza della località di arrivo, del tipo di percorso e della situazione dei servizi presso le località di confine.

- 5.4.1 Le jour de validité (l'extension à plusieurs jours est admise uniquement si la longueur du parcours l'exige) ;
- 5.4.2 La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (l'autorisation ne peut concerner plusieurs véhicules que si le transport doit être effectué en plusieurs étapes) ;
- 5.4.3 Les lieux de départ et de destination, ainsi que le parcours autorisé en fonction de la circulation ;
- 5.4.4 Le produit dont le transport est autorisé ;
- 5.4.5 Que l'autorisation est valable uniquement pour le transport des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur verte de 0,50 m sur 0,40 m, portant la lettre «a» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

5.5 Quant aux autorisations visées à la lettre c) du point 5 et limitativement aux véhicules utilisés pour les foires et les marchés et aux véhicules destinés au transport des équipements pour les spectacles et au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour transporter toujours le même type de produit serait attestée, le président du Gouvernement régional a la faculté d'accorder, à titre expérimental pour l'an 2000, une autorisation unique dont la validité ne peut dépasser les trois mois. Ladite autorisation doit préciser, pour chaque jour pour lequel la circulation par dérogation est autorisée, la plaque d'immatriculation des véhicules autorisés, le parcours y afférent et les prescriptions éventuelles.

6) En ce qui concerne les demandes de dérogation à l'interdiction de circuler visées au point précédent, lorsque le parcours traverse plusieurs provinces, l'autorisation peut être délivrée par le préfet du lieu de départ ou par la préfecture sur le territoire de laquelle l'entreprise responsable du transport, ou concernée par celui-ci à tout titre, a son siège social, sans préjudice de l'autorisation préalable de la préfecture du lieu de départ.

7) En ce qui concerne les véhicules provenant de l'étranger, la demande d'autorisation de circuler par dérogation aux dispositions en vigueur doit être présentée à la préfecture de la province frontalière où commence le parcours en territoire italien, par le commettant ou par le destinataire ou encore par une agence de services déléguée à cet effet par ceux-ci.

Aux fins de la délivrance de l'autorisation, il y a lieu de tenir compte – en sus des raisons justifiées d'urgence et d'impossibilité d'ajourner le transport – de la distance du lieu de destination, du type de parcours et de la situation des services dans les zones de frontière.

8) Per i veicoli e trasporti definiti eccezionali, tali ai sensi delle vigenti disposizioni, il calendario dei divieti di circolazione sopra riportato è integrato con i seguenti ulteriori periodi:

– da venerdì 23 giugno a domenica 10 settembre compresi:

dalle ore 18.00 di ogni venerdì alle ore 24.00 della domenica successiva;

– da sabato 3 giugno a domenica 18 giugno e da sabato 16 settembre a domenica 24 settembre compresi:

dalle ore 16.00 di ogni sabato alle ore 24.00 della domenica successiva.

Tali integrazioni non si applicano per i veicoli eccezionali «mezzi d'opera» che circolano nei limiti di massa complessiva a pieno carico entro i limiti legali di massa, intendendo per tali quelli fissati dall'art. 62 del Decreto Legislativo 30.04.1992, n. 285.

9) Dalle sopra precisate estensioni di divieto di circolazione afferenti i trasporti e veicoli definiti eccezionali sono esclusi i veicoli ed i complessi di veicoli:

- a) adibiti a pubblico servizio per gli interventi urgenti e di emergenza o che trasportano materiali e attrezzi a tal fine occorrenti (vigili del fuoco, protezione civile, ecc.);
- b) militari, per comprovate necessità di servizio, e delle forze di polizia;
- c) utilizzati dagli Enti proprietari o concessionari di strade per motivi urgenti di servizio;
- d) delle amministrazioni comunali contrassegnati con la dicitura «servizio nettezza urbana», nonché quelli che per conto delle amministrazioni comunali effettuano il servizio «smaltimento rifiuti» purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'amministrazione comunale;
- e) appartenenti al Ministero delle poste e telecomunicazioni o all'Ente Poste Italiane, purché contrassegnati con l'emblema «PT» o con l'emblema «Poste Italiane» nonché quelli di supporto, purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione delle poste e telecomunicazioni, anche estera;
- f) del servizio radiotelevisivo esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;
- g) che trasportano esclusivamente carburanti e combustibili liquidi o gassosi destinati alla distribuzione e al consumo;
- h) le macchine agricole eccezionali ai sensi dell'art. 104, comma 8, del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni, che circolano su strade non statali.

8) Quant aux convois considérés comme exceptionnels au sens des dispositions en vigueur, le calendrier des interdictions de circuler susmentionné est complété comme suit :

– à partir du vendredi 23 juin jusqu'au dimanche 10 septembre compris :

de 18 h du vendredi jusqu'à 24 h du dimanche suivant ;

– à partir du samedi 3 juin jusqu'au dimanche 18 juin et à partir du samedi 16 septembre jusqu'au dimanche 24 septembre compris :

– de 16 h du samedi jusqu'à 24 h du dimanche suivant.

Ladite disposition complémentaire ne s'applique pas aux convois exceptionnels appartenant à la catégorie des engins mécaniques qui respectent les limites de poids total prévues par l'art. 62 du décret n° 285 du 30 avril 1992.

9) Lesdites interdictions de circuler relatives aux convois exceptionnels ne s'appliquent pas aux véhicules suivants :

- a) Aux véhicules affectés au service public d'urgence et de secours ou aux véhicules transportant du matériel et des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.) ;
- b) Aux véhicules militaires, en cas de raisons de service urgentes et justifiées, et aux véhicules des forces de police ;
- c) Aux véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, en cas de raisons de service urgentes ;
- d) Aux véhicules des administrations communales portant l'inscription «*Servizio nettezza urbana* - Service de voirie » ainsi qu'aux véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, pourvu qu'ils soient munis de la documentation spéciale délivrée par la commune concernée ;
- e) Aux véhicules appartenant au ministère des postes et des télécommunications ou aux *Poste italiane* portant l'inscription «PT» ou «Poste Italiane» ainsi qu'aux véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration des postes et des télécommunications, même étrangère ;
- f) Aux véhicules des services de radiotélévision, uniquement en cas de raisons de service urgentes et justifiées ;
- g) Aux véhicules assurant exclusivement le transport de carburants et de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation ;
- h) Aux convois exceptionnels appartenant à la catégorie des machines agricoles au sens de l'alinéa 8 de l'art. 104 du décret n° 285 du 30 avril 1992 modifié, et circulant sur des routes non nationales.

10) Per i trasporti e veicoli in regime di eccezionalità, le eventuali richieste di deroghe, e solo se motivate e documentate da esigenze gravi ed indifferibili, dovranno essere indirizzate di volta in volta al Presidente della Giunta Regionale della Valle d'Aosta che, accertata la reale sussistenza di effettivi motivi gravi ed indifferibili, potrà adottare, caso per caso, previo assenso degli Enti proprietari e concessionari delle strade interessate al transito (l'assenso può essere richiesto dagli interessati contestualmente all'autorizzazione alla circolazione rilasciata ai sensi dell'art. 10 o dell'art. 104 del D.L. 30.04.1992 n. 285, e successive modificazioni), in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, le determinazioni possibili, dando eventualmente autorizzazione alla circolazione, secondo le stesse modalità già fissate ai punti 5, 6 e 7.

11) Il trasporto delle merci pericolose comprese nella classe 1 della classifica di cui all'art. 168, comma 1, del Nuovo Codice della strada, approvato con Decreto Legislativo 30 aprile 1992 n. 285, e successive modificazioni, è vietato comunque, indipendentemente dalla massa complessiva massima del veicolo, oltreché nei giorni di calendario indicati al capo n. 1, da venerdì 2 giugno a domenica 24 settembre compresi, dalle ore 18.00 di ogni venerdì alle ore 24.00 della domenica successiva.

Per tali trasporti non sono ammesse autorizzazioni alla circolazione in deroga ad eccezione del trasporto di fuochi artificiali rientranti nella IV e V categoria previste nell'allegato A al Regolamento per l'esecuzione del testo unico 15 giugno 1931, n. 773, delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con R.D. 6 maggio 1940, n. 635, a condizione che lo stesso avvenga nel rispetto di tutte le normative vigenti, lungo gli itinerari e nei periodi temporali richiesti, previa verifica di compatibilità con le esigenze della sicurezza della circolazione stradale.

12) In deroga a quanto previsto dal punto 11 del presente decreto il Presidente della Giunta Regionale può, valutati i volumi di traffico e di estensione della richiesta e l'assenza di situazioni che possano costituire potenziale pericolo in dipendenza della circolazione dei veicoli, rilasciare autorizzazioni in deroga al divieto di circolazione nei giorni festivi e negli altri particolari giorni fissati dal suddetto decreto, per motivi di necessità ed urgenza, per la realizzazione di opere di interesse nazionale per le quali siano previsti tempi di esecuzione estremamente contenuti in modo tale da rendere indispensabile, sulla base di specifica documentazione rilasciata dal soggetto appaltante, la lavorazione a ciclo continuo anche nei giorni festivi.

Nelle stesse autorizzazioni saranno indicati gli itinerari, gli orari e le modalità ritenuti necessari ed opportuni nel rispetto delle esigenze di massima sicurezza del trasporto e della circolazione stradale.

Saranno in ogni caso esclusi i giorni nei quali si ritiene prevedibile la massima affluenza di traffico veicolare turistico nella zona interessata dalla deroga.

10) Toute demande de dérogation relative à des convois exceptionnels doit être documentée et motivée par des raisons graves et inajournables ; elle doit être adressée au président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste qui, après avoir vérifié que lesdites raisons existent, peut prendre – au cas par cas et sur avis favorable des organismes propriétaires et concessionnaires des routes concernées par le transport en question (ledit avis peut être demandé par les intéressés en même temps que l'autorisation délivrée au sens de l'art. 10 ou de l'art. 104 du DL n° 285 du 30 avril 1992 modifié) – les décisions qui s'imposent, compte tenu de la circulation, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité ; s'il y a lieu, le président du Gouvernement régional peut autoriser la circulation suivant les modalités établies aux points 5, 6 et 7 du présent arrêté.

11) Le transport des matières dangereuses de la catégorie 1 de la liste visée au premier alinéa de l'art. 168 du nouveau code de la route adopté par le décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié, est en tout cas interdit – quel que soit le poids maximum total du véhicule – non seulement pendant les jours visés au point 1) du présent arrêté mais également à partir du vendredi 2 juin jusqu'au dimanche 24 septembre compris, de 18 h du vendredi jusqu'à 24 h du dimanche suivant.

Aucune dérogation n'est admise pour ce type de transport, exception faite du transport des feux d'artifice compris dans les catégories IV et V de l'annexe A du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique n° 773 du 15 juin 1931, adopté par le DR n° 635 du 6 mai 1940, et à condition que le transport soit effectué dans le respect de toutes les dispositions en vigueur, pendant les périodes et le long des parcours autorisés, sur vérification de la compatibilité dudit transport avec les exigences de sécurité de la circulation.

12) Par dérogation aux dispositions visées au point 11 du présent arrêté, sur évaluation de l'importance de la circulation, de l'extension de la requête et de l'absence de situations pouvant constituer un danger potentiel du fait de la circulation des véhicules, le président du Gouvernement régional peut accorder des autorisations portant dérogation à l'interdiction de circuler pendant les jours de fête et les autres jours fixés par l'arrêté susmentionné. Lesdites autorisations sont accordées pour des raisons de nécessité et d'urgence aux fins de la réalisation d'ouvrages d'intérêt national dont les délais d'exécution extrêmement courts rendent indispensable le travail continu, même pendant les jours de fête. Le pouvoir adjudicateur est tenu de fournir la documentation y afférente.

Lesdites autorisations doivent indiquer les itinéraires, les horaires et les modalités estimés nécessaires et appropriés, dans le respect des dispositions en matière de sécurité du transport et de la circulation routière.

Sont exclus de ladite dérogation les jours où une grande circulation de véhicules touristiques est prévue dans la zone concernée.

13) Le autorizzazioni alla circolazione, rilasciate dal Presidente della Giunta regionale della Valle d'Aosta, sono estendibili ai veicoli che circolano scarichi unicamente nel caso in cui tale circostanza si verifichi nell'ambito di un ciclo lavorativo che comprenda la fase del trasporto e che deve ripetersi nel corso della giornata lavorativa oltretutto ai veicoli a temperatura controllata che effettuano il viaggio di ritorno a vuoto e che sono stati autorizzati ad eseguire il viaggio di andata per il trasporto di prodotti deperibili.

14) I funzionari della Direzione Trasporti della Regione, competenti in materia di circolazione stradale, e ai quali spetta l'espletamento dei servizi previsti dal nuovo Codice della strada, sono incaricati di dare esecuzione al presente Decreto.

15) Copia del presente decreto dovrà essere portata a conoscenza dei Comuni della Valle d'Aosta, della Questura, dei Carabinieri, della Guardia di Finanza, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, delle Circosezioni Doganali, dei Vigili Urbani, nonché degli enti ed Associazioni di categorie interessate presenti nella Regione e maggiormente rappresentativi a livello nazionale e delle Prefetture di Confine.

16) Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

I Funzionari, gli Ufficiali e gli Agenti ai quali spetta, ai sensi di legge, l'espletamento di servizi di polizia stradale, sono incaricati di disporre le misure precauzionali e la necessaria vigilanza per la salvaguardia della sicurezza della circolazione.

Aosta, 21 dicembre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 dicembre 1999, n. 727.

Trasferimento dalla Società Balteadisk S.p.A. alla Società Olivetti TechCenter S.p.A. della titolarità del nulla osta per l'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, rilasciato con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 84 del 18 febbraio 1997.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di trasferire dalla Società Balteadisk S.p.A. alla Società Olivetti TechCenter S.p.A., con sede legale in ARNAD, loc. Le Vieux, la titolarità del nulla osta rilasciato con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 84 del 18 febbraio 1997, ferme restando tutte le prescrizioni indicate nel decreto stesso;

13) Les autorisations de circuler délivrées par le président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste peuvent être appliquées aux véhicules vides uniquement dans le cadre d'un cycle de travail comprenant une phase de transport et qui se répète plusieurs fois au cours de la journée, ainsi qu'aux véhicules à température contrôlée qui effectuent le voyage de retour vides et qui ont été autorisés à transporter des produits périssables.

14) Les fonctionnaires de la Direction des transports de la Région, compétents en matière de circulation routière et responsables de l'accomplissement des tâches prévues par le nouveau code de la route, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

15) Le présent arrêté doit être porté à la connaissance des communes de la Vallée d'Aoste, de la Questure, des Carabinieri, de la Garde des finances, de la Police des routes, de la Police des frontières, des circonscriptions de douane, des agents de ville, des établissements concernés, des associations catégorielles de la Région les plus représentatives à l'échelon national et des préfetures de frontière.

16) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Les fonctionnaires, les officiers et les agents préposés aux services de police de la route au sens de la loi sont chargés de prendre les mesures de précaution nécessaires et d'assurer la surveillance en matière de sécurité de la circulation.

Fait à Aoste, le 21 décembre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 727 du 22 décembre 1999,

portant transfert, de la société Balteadisk S.p.A. à la société Olivetti TechCenter S.p.A., de l'autorisation d'utiliser des sources de radiations ionisantes accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 84 du 18 février 1997.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) L'autorisation d'utiliser des sources de radiations ionisantes, accordée à la société Balteadisk S.p.A. par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 84 du 18 février 1997, est transférée à la société Olivetti TechCenter S.p.A, dont le siège social est à ARNAD, localité Le Vieux, sans préjudice des prescriptions visées audit arrêté ;

2) di notificare il presente decreto alla ditta interessata, al Comune di ARNAD, all'U.S.L. della Valle d'Aosta, all'Ispettorato Regionale del Lavoro di AOSTA, al Comando dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta e all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente.

Aosta, 22 dicembre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 734 du 24 décembre 1999,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la Commune de BRUSSON, M. Luca MARTIGNENE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

L'agent de police municipale de la Commune de BRUSSON, M. Luca MARTIGNENE, né à AOSTE le 6 septembre 1975, est reconnu comme agent de la sûreté publique.

Fait à Aoste, le 24 décembre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 27 dicembre 1999, n. 736.

Nomina Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per l'anno 2000.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) La Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per l'anno 2000 è composta come segue:

• **PRESIDENTE:**

Il Coordinatore del Dipartimento Enti Locali, Servizi di Prefettura e Protezione Civile, dott. Piero LUCAT, quale delegato dal Presidente della Giunta regionale, e, in caso di assenza o impedimento del suddetto, il Direttore della Direzione Protezione Civile, dott. Lorenzo CHENTRE, o il Direttore della Direzione Enti Locali, Sig.ra Nadia BENNANI;

2) Le présent arrêté est notifié à la société concernée, à la commune d'ARNAD, à l'U.S.L. de la Vallée d'Aoste, à l'Inspection régionale du travail d'AOSTE, au Commandement des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste et à l'Agence régionale de la protection de l'environnement.

Fait à Aoste, le 22 décembre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 24 dicembre 1999, n. 734.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di BRUSSON, Luca MARTIGNENE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Al Sig. Luca MARTIGNENE, agente di polizia municipale del comune di BRUSSON, nato a AOSTA il 06.09.1975, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

Aosta, 24 dicembre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 736 du 27 décembre 1999,

portant composition de la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public pour l'année 2000.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) Pour l'an 2000, la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public est composée comme suit :

• **PRÉSIDENT :**

Le coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, M. Piero LUCAT, délégué par le président du Gouvernement régional, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, le directeur de la protection civile, M. Lorenzo CHENTRE, ou la directrice des collectivités locales, Mme Nadia BENNANI ;

• **COMPONENTI:**

- a) dott. Antonino BAMBACE, Vice Questore Vicario, quale componente effettivo e, in caso di assenza o impedimento dello stesso, il dott. Michele STANIZZI, Primo Dirigente della Polizia di Stato, o il dott. Aurelio PODAVINI, Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato, o il dott. Michele SICURANZA, Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato, o il dott. Antonio GRAZIANI, Commissario della Polizia di Stato, o il Sig. Valter MARTINA, Ispettore Superiore Sostituto Ufficiale di P.S.;
- b) dott. Carlo ORLANDI, Dirigente del Servizio di Igiene Pubblica dell'Azienda U.S.L. della Regione Autonoma Valle d'Aosta, e, in caso di assenza o impedimento dello stesso, il dott. Giovanni PATURZO o la dr.ssa Marina VERARDO;
- c) ing. Edmond FREPPA, Coordinatore dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, e, in caso di assenza o impedimento dello stesso, il geom. Carlo CROCI o il geom. Luigi BASSIGNANA;
- d) ing. Giampiero BADINO, Comandante dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta, o l'ing. Salvatore CORIALE, suo delegato, o, in caso di impedimento di quest'ultimo, l'ispettore Antincendi Bruno MENABREAZ o l'ispettore Antincendi Pio PORRETTA;
- e) ing. Fabio INZANI, esperto in elettrotecnica o, in caso di assenza o impedimento dello stesso, il p.i. Mario AMICOSANTE;
- f) sig. Virgilio GRAZIO, quale membro effettivo, e sig. Mirko MINUZZO, quale membro supplente, in rappresentanza degli esercenti locali di pubblico spettacolo;
- g) il Sindaco o un suo delegato del Comune ove trovasi il locale di pubblico spettacolo;
- h) sig. Marino RENGHI, rappresentante delle organizzazioni sindacali.

2) A far parte della Commissione è chiamato, con voto consultivo, l'ing. Agostino ROFFIN, responsabile dell'U.B. Sicurezza sui luoghi di lavoro dell'U.S.L., il quale, in caso di impedimenti può designare un sostituto.

3) A far parte della Commissione è altresì chiamata, con voto consultivo, la Sig.ra Lilliana BREUVÉ, rappresentante del Sindacato dei pubblici esercizi con orchestra, varietà e danze della Valle d'Aosta, o in caso di assenza o impedimento della stessa, il sig. Silvestro MANCUSO, rappresentante della Confesercenti Valle d'Aosta, per i casi di sopralluogo o di esame di pratiche concernenti la categoria rappresentata.

4) A far parte della Commissione è chiamato, altresì, con voto consultivo, l'arch. Franco COMETTO, o, in caso di assenza o impedimento dello stesso, l'ing. Corrado TRASINO, in rappresentanza del CONI Valle d'Aosta, per i casi di sopralluogo o di esame di pratiche concernenti l'impianistica sportiva.

• **MEMBRES :**

- a) M. Antonino BAMBACE, vice-questeur vicaire, membre titulaire, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, M. Michele STANIZZI, premier directeur de la Police d'État, ou M. Aurelio PODAVINI, vice-questeur adjoint de la Police d'État, ou M. Michele SICURANZA, vice-questeur adjoint de la Police d'État, ou M. Antonio GRAZIANI, commissaire de la Police d'État, ou M. Valter MARTINA, inspecteur supérieur substitut officier de la sécurité publique ;
- b) M. Carlo ORLANDI, dirigeant du Service d'hygiène publique de l'USL de la Région autonome Vallée d'Aoste, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, M. Giovanni PATURZO ou Mme Marina VERARDO ;
- c) M. Edmond FREPPA, coordinateur de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, M. Carlo CROCI ou M. Luigi BASSIGNANA ;
- d) M. Giampiero BADINO, commandant des sapeurs-pompier de la Vallée d'Aoste ou M. Salvatore CORIALE, son délégué, ou, en cas d'empêchement de ce dernier, M. Bruno MENABREAZ, inspecteur d'incendie, ou M. Pio PORRETTA, inspecteur d'incendie ;
- e) M. Fabio INZANI, expert en électrotechnique, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, M. Mario AMICOSANTE ;
- f) M. Virgilio GRAZIO, membre titulaire, et M. Mirko MINUZZO, membre suppléant, représentants des gestionnaires de salles de spectacle public ;
- g) Le syndic de la commune où se trouve la salle de spectacle concernée, ou son délégué ;
- h) M. Marino RENGHI, représentant des organisations syndicales.

2) Est nommé membre de la commission, avec voix consultative, M. Agostino ROFFIN, responsable de l'unité de base chargée de la sécurité des lieux de travail de l'USL qui, en cas d'empêchement, peut désigner un remplaçant ;

3) Mme Liliana BREUVÉ, représentante du syndicat des locaux publics avec orchestre, variétés et danse de la Vallée d'Aoste ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, M. Silvestro MANCUSO, représentant de la Confesercenti Vallée d'Aoste, sont également appelés à faire partie de la commission, avec voix consultative, en cas de constat ou d'examen de dossiers concernant la catégorie représentée ;

4) M. Franco COMETTO, représentant du CONI Vallée d'Aoste ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Corrado TRASINO, sont également appelés à faire partie de la commission, avec voix consultative, en cas de constat ou d'examen de dossiers concernant les installations sportives ;

5) La Commissione è integrata, per i soli casi di sopraluoghi ai circhi, o spazi destinati ad animali, dal dott. Luciano PAGANONI, dei Servizi Veterinari dell'U.S.L. o, in caso di impedimento dello stesso, da un suo delegato.

6) Il sig. Corrado MARGUERETTAZ, o, in caso di assenza o impedimento dello stesso, altro funzionario del Dipartimento Enti Locali, Servizi di Prefettura e Protezione Civile, fungerà da Segretario della Commissione.

7) Il Dipartimento Enti Locali, Servizi di Prefettura e Protezione Civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 dicembre 1999.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

Decreto 27 dicembre 1999, n. 737.

Corso di riqualificazione per il personale che opera nelle case di riposo. Nomina della Commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica professionale di assistente domiciliare e dei servizi tutelari.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) di nominare la Commissione esaminatrice, prevista dall'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983 n. 28, per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica professionale per assistente domiciliari e dei servizi tutelari. che dovrà esaminare gli allievi che hanno partecipato al corso di riqualificazione per il personale che opera nelle case di riposo:

Presidente:

GONRAD Silvia Dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

o in sua sostituzione

Dott.ssa Marisa CALLÀ Dirigente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Componenti:

GIOVANARDI Mirella Esperto designato dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

5) Dans les seuls cas de constats à effectuer dans les cirques ou dans des locaux destinés à des animaux, la commission s'adjoint de M. Luciano PAGANONI, fonctionnaire des services vétérinaires de l'USL, ou, en cas d'empêchement de ce dernier, de son délégué.

6) Le secrétariat de la commission est assuré par M. Corrado MARGUERETTAZ, fonctionnaire du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.

7) Le Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 décembre 1999.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 737 du 27 décembre 1999,

portant composition du jury chargé d'examiner les personnels œuvrant dans les maisons de retraite qui ont participé au cours de recyclage pour l'obtention de l'attestation de qualification professionnelle d'aide à domicile et dans les établissements.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Le jury, visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner les personnels œuvrant dans les maisons de retraite qui ont participé au cours de recyclage pour l'obtention de l'attestation de qualification professionnelle d'aide à domicile et dans les établissements, est composé comme suit :

Président :

Silvia GONRAD fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales,

ou, en remplacement de celle-ci,

Marisa CALLÀ dirigeante de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Membres :

Mirella GIOVANARDI spécialiste désignée par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

ABRAM Barbara	Esperto designato dalle organizzazioni sindacali;
LIFFREDO Massimo	Esperto designato dai datori di lavoro;
DAVISOD Irene	Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;
JACQUEMET Anna	Docente del corso;
ROLLANDIN Dilva	Docente del corso;
TORREANO Silvano	Docente del corso;
HERESAZ Luciana	Monitrice del corso;

2) di stabilire che le prove di esame si svolgeranno presso le aule dell'Ufficio Formazione e aggiornamento per le figure sociali e socio-educative, dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali, site in Via Saint Bernard de Menthon n. 11 ad AOSTA, nei giorni 17, 19 e 20 dicembre 1999;

3) di stabilire che le modalità di pagamento sono quelle previste dalla Giunta regionale con propria deliberazione n. 9637 del 18 ottobre 1991 «Determinazione dell'ammontare del gettone di presenza spettante ai membri delle commissioni di esame di cui all'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 (Disciplina della formazione professionale in Valle d'Aosta) a decorrere dall'anno 1991».

Aosta, 27 dicembre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 27 dicembre 1999, n. 738.

Diniego di iscrizione nel Registro regionale delle Organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/X del 10 novembre 1992 relativa all'istituzione del registro generale delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato»;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2024 in

Barbara ABRAM	spécialiste désignée par les organisations syndicales ;
Massimo LIFFREDO	spécialiste désigné par les employeurs ;
Irene DAVISOD	spécialiste désignée la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;
Anna JACQUEMET	enseignante du cours ;
Dilva ROLLANDIN	enseignante du cours ;
Silvano TORREANO	enseignant du cours ;
Luciana HÉRÉSAZ	monitrice du cours ;

2) Les épreuves auront lieu les 17, 18 et 20 décembre 1999 dans les salles de cours du Bureau de la formation et du recyclage des agents de l'aide sociale et des opérateurs socio-éducatifs de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, situés à AOSTE, 11, rue Saint-Bernard-de-Menthon ;

3) Les modalités relatives à la rémunération des membres du jury en cause sont établies par la délibération du Gouvernement régional n° 9637 du 18 octobre 1991, portant fixation du montant du jeton de présence attribué aux membres des jurys visés à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 (Réglementation de la formation professionnelle en Vallée d'Aoste) à compter de 1991.

Fait à Aoste, le 27 décembre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 738 du 27 décembre 1999,

portant refus d'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'istitution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 portant institution du registre régional des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2024

data 9 giugno 1997 concernente l'istituzione dell'Osservatorio regionale per il volontariato per il triennio 1997/2000;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'Associazione Centri Sportivi Italiani – ACSI – di AOSTA;

Considerato che il Direttore delle Politiche sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere negativo rispetto all'iscrizione al registro regionale dell'Associazione di cui sopra, in quanto lo statuto non è conforme a quanto previsto dalla legge 11 agosto 1991, n. 266, relativamente ai punti sottoidicati:

1. enti e società non possono essere soci; l'articolo 2, comma 1, cita, infatti, che «per attività di volontariato deve intendersi quella prestata in modo personale, spontaneo e gratuito, tramite l'organizzazione di cui il volontario fa parte»;
2. non è espressamente prevista la gratuità delle prestazioni fornite dagli aderenti, come disposto dall'articolo 3), comma 3;

decreta

1) il diniego di iscrizione al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 la seguente Organizzazione di volontariato:

– ASSOCIAZIONE CENTRI SPORTIVI ITALIANI (ACSI)
Via Monte Vodice, 26
11100 AOSTA

poiché lo statuto non è conforme a quanto previsto dalla legge 11 agosto 1991, n. 266, relativamente ai punti sottoidicati:

1. enti e società non possono essere soci; l'articolo 2, comma 1, cita, infatti, che «per attività di volontariato deve intendersi quella prestata in modo personale, spontaneo e gratuito, tramite l'organizzazione di cui il volontario fa parte»;

du 9 juin 1997 concernant l'institution de l'Observatoire régional du bénévolat pour la période 1997/2000;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment son annexe D «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants» – article 4 – 11° alinéa - qui statue le transfert au dirigeant des fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visé à la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993, article 6, 4° alinéa, lettres a), e) et g) ;

Vu la demande d'immatriculation audit registre déposée par l'«Associazione Centri Sportivi Italiani» - ACSI d'AOSTE ;

Considérant que le directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, M. Giuseppe VILLANI, a formulé un avis négatif quant à l'immatriculation de ladite association au registre régional des organisations bénévoles, étant donné que les statuts de celle-ci ne répondent pas aux conditions visées à la loi n° 266 du 11 août 1991, pour ce qui est des points ci-après:

1. Les organismes et les sociétés ne peuvent, être membres de l'association, aux termes des statuts, alors que le premier alinéa de l'art. 2 de ladite loi précise ce qui suit : «per attività di volontariato deve intendersi quella prestata in modo personale, spontaneo e gratuito, tramite l'organizzazione di cui il volontario fa parte» ;
2. Le caractère bénévole des prestations fournies par les membres de l'association n'est pas expressément prévu par statuts, alors qu'il est exigé par le troisième alinéa de l'art. 3 de ladite loi ;

arrête

1) Le refus d'immatriculer l'organisation ci-après au Registre régional des organisations bénévoles institué par la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 :

– «ASSOCIAZIONE CENTRI SPORTIVI ITALIANI (ACSI)»
26, rue du Mont-Vodice
11100, AOSTE.

étant donné que ses statuts ne répondent pas aux conditions visées à la loi n° 266 du 11 août 1991, pour ce qui est des points ci-après :

1. Les organismes et les sociétés ne peuvent être membres de l'association, aux termes des statuts, alors que le premier alinéa de l'art. 2 de ladite loi précise ce qui suit : ««per attività di volontariato deve intendersi quella prestata in modo personale, spontaneo e gratuito, tramite l'organizzazione di cui il volontario fa parte» ;

2. non è espressamente prevista la gratuità delle prestazioni fornite dagli aderenti, come disposto dall'articolo 3), comma 3;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 dicembre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 17 dicembre 1999, n. 64.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra:

– VAIROS Fulvia, nata ad IVREA (TO) il 16.12.1958 e res. in PONT-SAINT-MARTIN – Via Marchetto, 1;

Demanda all'Ufficio Albi e Ruoli di comunicare al soggetto sopraindicato l'avvenuta iscrizione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 dicembre 1999.

L'Assessore
FERRARIS

2. Le caractère bénévole des prestations fournies par les membres de l'association n'est pas expressément prévu par les statuts, alors qu'il est exigé par le troisième alinéa de l'art. 3 de ladite loi ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 décembre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 64 du 17 décembre 1999,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

L'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé auprès de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

– VAIROS Fulvia, née à IVRÉE (TO) le 16 décembre 1958 et résidante à PONT-SAINT-MARTIN – 1, rue Marchetto ;

Le Bureau des tableaux et des répertoires est chargé d'informer la personne susmentionnée de son immatriculation et de veiller à la publication du présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 décembre 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 15 dicembre 1999, n. 159.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BRKIC Dragomir
- 2) GLAREY Fabio
- 3) MAURO Giuseppe Antonio
- 4) CANCILA Antonio
- 5) SAN GIORGIO S.n.c. di BRKIC D. e c.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 dicembre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 20 dicembre 1999, n. 160.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) MOLINARO Monica
- 2) ROSSIN Maria Vittoria

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 159 du 15 décembre 1999,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BRKIC Dragomir
- 2) GLAREY Fabio
- 3) MAURO Giuseppe Antonio
- 4) CANCILA Antonio
- 5) SAN GIORGIO S.n.c. di BRKIC D. e c.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 décembre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 160 du 20 décembre 1999,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) MOLINARO Monica
- 2) ROSSIN Maria Vittoria

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 dicembre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 21 dicembre 1999, n. 161.

Classificazione di azienda alberghiera per il quinquennio 1999/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Bellevue» di AYAS è classificata albergo a tre stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 dicembre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 21 dicembre 1999, n. 162.

Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 1999/2000.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il maestro di sci SAUDIN Giorgio, residente in RHÊMES-NOTRE-DAME (AO), Località Chanavey, è nominato ispettore per la vigilanza sul regolare esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta, ai sensi della legge regionale 1° dicembre 1986, n. 59, e successive modificazione e integrazioni, per la stagione 1999/2000.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, com-

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 décembre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 161 du 21 décembre 1999,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 1999/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE ET
AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé «Bellevue» d'AYAS est classé hôtel trois étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 décembre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 162 du 21 décembre 1999,

portant nomination de l'inspecteur chargé de surveiller l'exercice régulier de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison 1999/2000.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE ET
AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Giorgio SAUDIN, moniteur de ski – résidant à RHÊMES-NOTRE-DAME, hameau de Chanavey – est nommé inspecteur chargé de surveiller l'exercice régulier de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison 1999/2000, aux termes de la loi régionale n° 59 du 1^{er} décembre 1986 modifiée et complétée.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du touris-

mercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 dicembre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 21 dicembre 1999, n. 163.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. Ruphin GONSAN, nato a LOGOUALE (Costa d'Avorio) l'11.05.1956, residente in GRESSAN (AO), loc. La Piscine, n. 1, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione ai sensi dell'art. 2, comma 4, lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare alla Società sopra indicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 dicembre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 21 dicembre 1999, n. 164.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottosegnati soggetti:

- 1) PEILA Erika
- 2) RAFFAELLI Massimo Antonio

me, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 décembre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 163 du 21 décembre 1999,

portant radiation du Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La radiation du Registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Ruphin GONSAN, né à LOGOUALE (Côte d'Ivoire) le 11 mai 1956 et résidant à GRESSAN – 1, hameau de la Piscine, pour l'activité de vente au public d'aliments et de boissons, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier à la personne concernée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 décembre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 164 du 21 décembre 1999,

portant radiations du Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du Registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

- 1) PEILA Erika
- 2) RAFFAELLI Massimo Antonio

- 3) RENDA Roberto
4) RUSSI Pier Nicola Giorgio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 21 dicembre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 21 dicembre 1999, n. 165.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) ARDITI Riccardo
2) BERTONE Massimo
3) VUILLERMOZ Alfredo
4) HAUS di BRUNERO Luciano e C. S.a.s.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 dicembre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 24 dicembre 1999, n. 167.

Commissione regionale esaminatrice dei candidati aspiranti all'iscrizione nei Ruoli degli agenti di affari in mediazione previsti dalla legge 3 febbraio 1989, n. 39 e L.R. 1° luglio 1994, n. 33 - 1ª Sessione anno 2000.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

- 3) RENDA Roberto
4) RUSSI Pier Nicola Giorgio

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 décembre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 165 du 21 décembre 1999,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) ARDITI Riccardo
2) BERTONE Massimo
3) VUILLERMOZ Alfredo
4) HAUS di BRUNERO Luciano e C. S.a.s.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 décembre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 167 du 24 décembre 1999,

portant nomination du jury chargé d'examiner les candidats à l'inscription au Répertoire des courtiers prévus par la loi n° 39 du 3 février 1989 et par la LR n° 33 du 1^{er} juillet 1994 - 1^e session 2000.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

decreta

è costituita la Commissione giudicatrice per l'esame degli aspiranti agenti d'affari in mediazione di cui all'art. 8 della Legge regionale 1° luglio 1994, n. 33, con la seguente composizione:

- PRESIDENTE – Il Dirigente del Servizio Commercio dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti o suo delegato o sostituto;
- Sig. Luigi SIGNORATO – Rappresentante di categoria – Presidente della Commissione per la tenuta del Ruolo agenti d'affari in mediazione;
- Sig. Ernestina SIBONA – Rappresentante di categoria – Membro effettivo della Commissione per la tenuta del Ruolo agenti d'affari in mediazione;
- Sig. Alberto VEYSENDAZ – Docente di scuola secondaria superiore presso l'Istituto Tecnico per Geometri di AOSTA;
- Sig.ra Cristina JANNEL – Docente di scuola secondaria superiore presso l'Istituto Tecnico per Geometri di CHÂTILLON;

Le funzioni di segretario saranno svolte da un dipendente dell'Ufficio Albi e Ruoli del Servizio Commercio.

La data di inizio della sessione d'esame è fissata per l'11 gennaio 2000.

Aosta, 24 dicembre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

CIRCOLARI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Circolare 22 dicembre 1999, n. 60.

Legge 3 agosto 1999, n. 265 recante «Disposizioni in materia di autonomia e ordinamento degli Enti Locali nonché modifiche alla legge 8 giugno 1990, n. 142».

Ai Sindaci dei Comuni della
Regione Autonoma Valle d'Aosta
LORO SEDI

In riferimento alla norma recata dall'art. 11 – comma 13 – della legge 3 agosto 1999, n. 265 che ha abrogato la legge 13 luglio 1966, n. 611, concernente disposizioni sul riposo setti-

arrête

Le jury chargé d'examiner les aspirants courtiers, au sens de l'art. 8 de la LR n° 33 du 1^{er} juillet 1994, est composé comme suit :

- PRÉSIDENT – Le chef du Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, son délégué ou son remplaçant ;
- M. Luigi SIGNORATO – Représentant de la catégorie – Président de la Commission chargée de la tenue du Répertoire des courtiers ;
- Mme Ernestina SIBONA – Représentante de la catégorie – Membre titulaire de la Commission chargée de la tenue du Répertoire des courtiers ;
- M. Alberto VEYSENDAZ – Enseignant de l'Institut technique pour géomètres d'AOSTE ;
- Mme Cristina JANNEL – Enseignante de l'Institut technique pour géomètres de CHÂTILLON.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire du Bureau des tableaux et des répertoires du Service du commerce.

Le début de la session d'examens est fixé au 11 janvier 2000.

Fait à Aoste, le 24 décembre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

CIRCULAIRES

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Circulaire n° 60 du 22 décembre 1999,

relative à la loi n° 265 du 3 août 1999 portant dispositions en matière d'autonomie et d'ordre juridique des collectivités locales, ainsi que modifications de la loi n° 142 du 8 juin 1990.

La chef du Service des activités promotionnelles à Mmes et MM. les syndics des communes de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Compte tenu des dispositions visées au 13^e alinéa de l'article 11 de la loi n° 265 du 3 août 1999 abrogeant la loi n° 611 du 13 juillet 1966 en matière de repos hebdomadaire

manale degli addetti alla produzione e alla vendita di pane, si evidenzia quanto segue:

1. nel territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta le modalità di svolgimento dell'attività di produzione di pane, da parte delle imprese artigiane, sono regolamentate dalla legge 7 marzo 1995, n. 7 e successive modificazioni;
2. per quanto concerne l'attività di panificazione svolta da imprese che non hanno carattere artigiano o che, pur avendo qualifica artigiana, non hanno usufruito delle modalità previste dalla legge regionale n. 7/1995, si applicano gli artt. 11 - comma 4, 12 e 13 del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114.

Il Capo Servizio
IPPOLITO

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 novembre 1999, n. 4048.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Approvazione di modifica al vigente regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 48 del 09.06.1999 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 11.08.1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica al vigente regolamento edilizio comunale di SAINT-CHRISTOPHE adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 48 del 9 giugno 1999 e pervenuta, completa, alla Regione per l'approvazione in data 11 agosto 1999;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 16177/UR del 2 novembre 1999 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta ;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP ;

Ai sensi dell'art. 54, commi 5 e 8, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11,

des personnes préposées à la production et à la vente de pain, il est à remarquer ce qui suit :

1. Sur le territoire de la Région Vallée d'Aoste la production de pain, par les entreprises artisanales, est réglementée par les dispositions de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1995 modifiée ;
2. Pour ce qui est de la production de pain par des entreprises non artisanales ou qui, tout en étant classées comme artisanales, n'ont pas suivi les modalités prévues par la loi régionale n° 7/1995, il est fait application des articles 11, 4^e alinéa, 12 et 13 du décret législatif n° 114 du 31 mars 1998.

La chef de service,
Paola IPPOLITO

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4048 du 15 novembre 1999,

portant approbation d'une modification du règlement de la construction de la commune de SAINT-CHRISTOPHE adoptée par la délibération du Conseil communal n° 48 du 9 juin 1999 et soumise à la Région le 11 août 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la modification du règlement de la construction de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 48 du 9 juin 1999 et soumise, dans sa version complète, à la Région le 11 août 1999 ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 2 novembre 1999, réf. n° 16177/UR, mentionné au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste - PTP ;

Aux termes des 5^e et 8^e alinéas de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 4 in data 29.01.1999;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET ;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1°) di approvare, ai sensi del comma 5 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica al vigente regolamento edilizio comunale di SAINT-CHRISTOPHE adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 48 del 9 giugno 1999 e pervenuta, completa, alla Regione per l'approvazione in data 11 agosto 1999, introducendo le seguenti modifiche d'ufficio:

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 4 du 29 janvier 1999 ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification du règlement de la construction en vigueur dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 48 du 9 juin 1999 et soumise à la Région, dans sa version complète, le 11 août 1999, avec les modifications suivantes :

Art. 40

Aree scoperte, recinzioni e parapetti

Il comma 8° è come di seguito modificato:

«8° Per gli accessi nelle strade urbane, si applicano le disposizioni di cui all'art. 46 del DPR 16 dicembre 1992, n. 495 – Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada -, e successive modificazioni e integrazioni.»

Il comma 9° è soppresso.

2°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 13 dicembre 1999, n. 4618.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa sulla Dora Baltea in Comune di COURMAYEUR e centrale in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dal Consorzio «Sistemi ed Energia» con sede presso il Municipio di COURMAYEUR.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Délibération n° 4618 du 13 décembre 1999,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau comportant le captage des eaux de la Doire Baltée, dans la commune de COURMAYEUR, et d'une centrale, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, déposé par le consortium «Sistemi ed Energia» dont les siège est situé à la maison communale de COURMAYEUR.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio «Sistemi ed Energia» con sede presso il Municipio di COURMAYEUR, di realizzazione di un impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa sulla Dora Baltea in Comune di COURMAYEUR e centrale in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'ambiente (nota prot. n. 17586/TA del 26 novembre 1999), di seguito elencate:

- 1) da un'analisi sulla situazione del tratto di fiume interessato dall'intervento emerge però che lo stesso risulta essere uno dei pochi tratti dell'asta fluviale della Dora Baltea in condizioni di naturalità, come del resto evidenziato dal parere del vincolo idrogeologico e dalle osservazioni presentate dal Consorzio pesca;
- 2) in base alle informazioni acquisite in sede di istruttoria risulta come nel tratto interessato siano presenti un numero notevole di richieste di concessione ai fini idroelettrici, che comporterebbero, in caso di realizzazione, la derivazione di fatto di quantità rilevanti di acqua a partire dalle Valli Ferret e Veny fino al capoluogo di PRÉ-SAINT-DIDIER;
- 3) si ribadisce quanto affermato dall'allora Comitato Scientifico per l'ambiente relativamente alla necessità di un'analisi globale del problema delle captazioni d'acqua e della sommatoria dei loro impatti, analisi che al momento, non per colpa del proponente, manca in gran parte, il che crea una frammentazione dell'analisi degli impatti, a scapito della tutela dell'ambiente idrico;
- 4) in zona sono presenti inoltre attività turistico/commerciali (rafting) che sarebbero penalizzate dalla realizzazione dell'intervento. La stessa valenza turistica della passeggiata lungo Dora sarebbe ridotta;
- 5) il comprensorio comunale interessato è privo di un sistema di depurazione delle acque, e la situazione attuale di inquinamento, benché in parte monitorata, dovrà essere ulteriormente valutata a seguito della realizzazione del depuratore stesso, alla luce anche di quanto stabilito dal D.lgs. 11 maggio 1999, n. 152, concernente «Disposizioni sulla tutela delle acque dall'inquinamento e recepimento di alcune direttive CEE» in merito alla necessità di salvaguardare e, ove possibile, migliorare lo stato di qualità dei corpi idrici superficiali, individuando nell'adeguamento dei sistemi fognari e di depurazione uno degli strumenti utilizzabili;
- 6) si rileva inoltre che da un punto di vista urbanistico la realizzazione dell'intervento comporterebbe una variante sostanziale ai vigenti PRGC dei Comuni di PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR, trattandosi dell'individuazione di nuove zone a destinazione non agricola;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau comportant le captage des eaux de la Doire Baltée, dans la commune de COURMAYEUR, et d'une centrale, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, déposé par le consortium «Sistemi ed Energia» dont les siège est situé à la maison communale de COURMAYEUR, pour les raisons exprimées par le Comité technique de l'environnement (lettre du 26 novembre 1999, réf. n° 17586/TA) mentionnées ci-après :

- 1) De l'analyse du tronçon du cours d'eau concerné par les travaux il ressort que celui-ci est une des rares parties de la Doire Baltée qui soient encore à l'état naturel, comme l'ont mis en évidence l'avis afférent à la servitude hydrogéologique et les observations présentées par le Consortium de la pêche ;
- 2) Sur la base des observations recueillies lors de l'instruction, il appert que le tronçon en question fait l'objet de beaucoup de demandes de concession de dérivation d'eau à usage hydroélectrique. Si lesdites concessions étaient octroyées, elles entraîneraient la dérivation de grandes quantités d'eau à partir du Val Ferret et du Val Veny jusqu'au chef lieu de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
- 3) Il est réaffirmé ce que le Comité scientifique de l'environnement avait déjà souligné, à savoir qu'une analyse globale du problème des dérivations d'eau et de l'impact des installations y afférentes est nécessaire. Étant donné que la plupart de ladite analyse globale fait défaut – bien que le demandeur n'y soit pour rien – ne permet d'effectuer que des analyses partielles de l'impact sur l'environnement, ce qui porte préjudice à la protection du milieu aquatique ;
- 4) Des activités touristiques et commerciales (rafting) présentes dans la zone en question seraient pénalisées par la réalisation de l'ouvrage proposé et l'attrait touristique de la promenade le long de la Doire serait compromis ;
- 5) Le ressort communal concerné est dépourvu d'un système d'épuration des eaux et la situation actuelle de pollution, bien qu'étant sous contrôle, devra faire l'objet d'évaluations ultérieures, suite à la réalisation d'une station d'épuration, compte tenu également des dispositions du décret législatif n° 152 du 11 mai 1999 (Dispositions en matière de lutte contre la pollution des eaux et application de directives CEE), en matière de nécessité de sauvegarder, autant que possible, la qualité des eaux superficielles, au moyen notamment de la mise aux normes des égouts et des systèmes d'épuration ;
- 6) Il est à remarquer également que, du point de vue de l'urbanisme, la réalisation des ouvrages prévus comporterait l'adoption d'une variante substantielle des PRG en vigueur dans les communes de PRÉ-SAINT-DIDIER et de COURMAYEUR, étant donné que la délimitation de nouvelles zones non destinées à l'agriculture serait nécessaire ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 13 dicembre 1999, n. 4661.

Approvazione, ai sensi del combinato disposto degli artt. 14 comma 3, della L.R. 18/99 e 25 della L.R. n. 33/73, di disposizioni procedurali relative alla determinazione di criteri e modalità per la formazione delle graduatorie di priorità delle domande finalizzate all'ottenimento dei benefici previsti dal capo I della L.R. n. 33/73.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi del combinato disposto degli artt. 14, comma 3, della l.r. n. 18 del 1999 e 25 della l.r. n. 33 del 1973, le seguenti disposizioni procedurali relative alla determinazione dei criteri e delle modalità per la formazione delle graduatorie di priorità delle domande finalizzate all'ottenimento dei benefici previsti dal capo I della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33:

Art. 1

(Criteri da adottare per la redazione delle graduatorie)

1. Le graduatorie di priorità, previste dall'art. 1, comma 5, delle disposizioni particolari per l'applicazione della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 approvate con deliberazioni della Giunta regionale n. 1033/75 e n. 2444/75, sono redatte, nel caso di insufficienti disponibilità finanziarie per accogliere tutte le richieste ammissibili e tecnicamente idonee, secondo i seguenti criteri:

a) criteri concernenti l'oggetto dell'intervento, riguardanti tre aspetti:

- 1) l'interesse culturale dell'edificio, da esprimersi attraverso un giudizio di merito basato su due caratteri (interessante, non interessante);
- 2) la tipologia dell'intervento proposto, riconducibile alle due fattispecie previste dalla legge regionale (restauro, ristrutturazione);
- 3) le soluzioni tecniche adottate, da esprimersi attraverso un giudizio di merito basato su due caratteri (buono, sufficiente)

b) criteri concernenti il soggetto beneficiario, riguardanti due aspetti:

- 1) la connotazione del soggetto rispetto al potenziale grado di utilizzazione dell'immobile da recuperare (beneficiario per l'acquisto e il recupero di immobile da destinare a «prima abitazione», beneficiario non rientrante nella predetta fattispecie residente nel comune ove è ubicato l'immobile da recuperare, beneficiario non rientrante nelle suddette fattispecie non residente nel comune ove è ubicato l'immobile da recuperare);

Délibération n° 4661 du 13 décembre 1999,

portant approbation, aux termes des dispositions combinées du 3^e alinéa de l'article 14 de la LR n° 18/1999 et de l'article 25 de la LR n° 33/1973, des critères et des modalités à suivre pour la formation des classements, par ordre de priorité, des demandes présentées en vue de l'octroi des aides visées au chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, aux termes des dispositions combinées du 3^e alinéa de l'article 14 de la LR n° 18/1999 et de l'article 25 de la LR n° 33/1973, les dispositions indiquées ci-après en matière de critères et de modalités pour la formation des classements, par ordre de priorité, des demandes présentées en vue de l'octroi des aides visées au chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973 :

Art. 1^{er}

(Critères pour l'établissement des classements)

1. Les classements par ordre de priorité visés au 5^e alinéa de l'article 1^{er} des dispositions particulières pour l'application de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973, approuvées par les délibérations du Gouvernement régional n° 1033/1975 et n° 2444/1975, sont établis – lorsque les fonds disponibles ne suffisent pas à financer toutes les demandes admissibles et techniquement recevables – suivant les critères indiqués ci-après :

a) Objet de l'action :

- 1) L'intérêt du point de vue culturel du bâtiment, exprimé par la mention intéressant ou non intéressant ;
- 2) Le type d'action proposée, qui peut rentrer dans les deux cas prévus par la loi régionale (restauration, rénovation) ;
- 3) La qualité des solutions techniques adoptées, exprimée par la mention bien restauré/rénové ou suffisamment restauré/rénové;

b) Sujet bénéficiaire :

- 1) Selon le degré potentiel d'utilisation du bâtiment à réhabiliter : personne ayant déposé une demande d'aide en vue de l'achat ou de la rénovation d'un bâtiment destiné à accueillir un logement principal ; autre type de bénéficiaire, résidant dans la commune où est situé le bâtiment à réhabiliter ; bénéficiaire non compris dans les deux cas précédents ;

- 2) la riunione di più soggetti per l'attuazione di un'unica iniziativa
- c) criteri concernenti la localizzazione dell'intervento, riguardanti la collocazione del Comune in cui è ubicato il fabbricato oggetto di recupero, nell'ambito delle aree regionali considerate prioritarie ai fini della crescita economica e sociale.

Art. 2
(Punteggi)

1. Con riferimento ai criteri previsti dall'art. 1, alle richieste saranno attribuiti i punteggi sottoelencati:

- a) criteri concernenti l'oggetto dell'intervento:

- | | | |
|---|-------|----|
| 1) edificio interessante – restauro buono | punti | 10 |
| 2) edificio interessante – restauro sufficiente | punti | 8 |
| 3) edificio interessante – ristrutturazione buona | punti | 6 |
| 4) edificio non interessante – ristrutturazione buona | punti | 4 |
| 5) edificio interessante – ristrutturazione sufficiente | punti | 2 |
| 6) edificio non interessante – ristrutturazione sufficiente | punti | 1 |

- b) criteri concernenti il soggetto beneficiario:

- | | | |
|--|-------|---|
| 1) soggetti che acquistano e recuperano l'immobile per destinarlo a «prima abitazione» | punti | 5 |
| 2) soggetti non rientranti nella categoria di cui in 1), residenti nel comune ove è ubicato l'edificio da recuperare | punti | 3 |
| 3) soggetti non rientranti nella categoria di cui in 1), non residenti nel comune ove è ubicato l'edificio da recuperare | punti | 1 |
| 4) al verificarsi dell'ipotesi prevista all'art. 1, lettera b), punto 2), ai punteggi di cui sopra, verranno sommati | punti | 1 |

- c) criteri concernenti la localizzazione dell'intervento:

c.1. fino al 31 dicembre 1999:

- 1) edifici situati nei Comuni inclusi nelle zone interessate dalla realizzazione dell'Obiettivo 2 di cui al regolamento CEE n. 2082/93 (AOSTA, ARNAD, BARD, BRISSOGNE, CHAMBAVE, CHAMPDEPRAZ, CHARVENSOD, CHÂTILLON, DONNAS, FÉNIS, GIGNOD, GRESSAN, HÔNE, ISSOGNE, JOVENÇAN, NUS, POLLEIN, PONTEY, PONT-SAINT-MARTIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRI-

- 2) Association de plusieurs sujets pour la réalisation d'une action unique.

- c) Localisation de l'action, et notamment de la commune où est situé le bâtiment faisant l'objet de la réhabilitation, dans les zones régionales considérées comme prioritaires aux fins de l'essor économique et social.

Art. 2
(Points)

1. Par rapport aux critères visés à l'article 1^{er}, il sera procédé à l'attribution des points indiqués ci-après aux demandes susdites :

- a) Critères concernant l'objet de l'action :

- | | |
|---|-------------|
| 1) Bâtiment intéressant – bien restauré | 10 points ; |
| 2) Bâtiment intéressant – suffisamment restauré | 8 points ; |
| 3) Bâtiment intéressant – bien rénové | 6 points ; |
| 4) Bâtiment non intéressant – bien rénové | 4 points ; |
| 5) Bâtiment intéressant – suffisamment rénové | 2 points ; |
| 6) Bâtiment non intéressant – suffisamment rénové | 1 point ; |

- b) Critères concernant le sujet bénéficiaire :

- | | |
|---|------------|
| 1) Sujets qui achètent et réhabilitent le bâtiment afin de le destiner à logement principal | 5 points ; |
| 2) Sujets autres que ceux visés sous 1) et résidant dans la commune où est situé le bâtiment à réhabiliter | 3 points ; |
| 3) Sujets autres que ceux visés sous 1) et ne résidant pas dans la commune où est situé le bâtiment à réhabiliter | 1 point ; |
| 4) Dans les cas visés au point 2) de la lettre b) de l'article 1 ^{er} , il y a lieu d'ajouter aux points susmentionnés | 1 point ; |

- c) Critères afférents à la localisation de l'action :

c.1. Jusqu'au 31 décembre 1999 :

- 1) Bâtiments situés dans les communes faisant partie des zones concernées par la réalisation de l'objectif 2 du règlement CEE n° 2082/1993 (AOSTE, ARNAD, BARD, BRISSOGNE, CHAMBAVE, CHAMPDEPRAZ, CHARVENSOD, CHÂTILLON, DONNAS, FÉNIS, GIGNOD, GRESSAN, HÔNE, ISSOGNE, JOVENÇAN, NUS, POLLEIN, PONTEY, PONT-SAINT-MARTIN, QUART, ROISAN,

STOPHE, SAINT-MARCEL, SAINT-VINCENT, SARRE, VERRÈS)

punti 3

- 2) edifici situati nei Comuni inclusi nelle zone interessate dalla realizzazione dell'Obiettivo 5b di cui al regolamento CEE n. 2082/93 (ARVIER, AVISE, BIONAZ, CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHAMOIS, CHAMPORCHER, ÉMARÈSE, FONTAINEMORE, GABY, ISSIME, LA SALLE, LILLIANES, MONTJOVET, OYACE, PERLOZ, PONTBOSET, RHÊMES-NOTRE-DAME, SAINT-DENIS, SAINT-NICOLAS, TORGNON, VALGRISENCHE, VERRAYES)

punti 3

- 3) edifici situati negli altri comuni della Valle d'Aosta

punti 1;

c.2. a partire dal 1 gennaio 2000:

- 1) edifici situati nei Comuni che saranno inclusi dalla Commissione europea tra quelli interessati alla realizzazione dell'obiettivo n. 2 di cui al Reg. (CE) n. 1260/99

punti 3

- 2) edifici situati nei Comuni che fruiranno del «sostegno transitorio» del Fondo europeo di sviluppo regionale, ai sensi del Reg. (CE) n. 1260/99

punti 3

- 4) edifici situati negli altri comuni della Valle d'Aosta

punti 1.

Art. 3

(Modalità del procedimento per la formazione delle graduatorie)

1. La graduatoria di sintesi è redatta, sulla base dei punteggi assegnati secondo quanto previsto dall'art. 2, secondo il seguente procedimento:

- individuazione delle risorse finanziarie disponibili per il periodo considerato;
- ordinamento dei progetti idonei – con riferimento a ciascuno dei tre criteri considerati – partendo da quelli con punteggio più elevato, con indicazione, in corrispondenza di ogni progetto, del relativo «valore cumulato» rispetto ai progetti sovraordinati;
- determinazione, in ciascuna delle tre graduatorie di cui in b), della soglia di compatibilità delle risorse finanziarie di cui in a);
- determinazione del numero dei casi (minore o uguale a tre) in cui il progetto si colloca al di sopra della soglia di compatibilità di cui in c) in ciascuna delle tre graduatorie;
- ordinamento dei progetti – con indicazione dei relativi «valori cumulati» rispetto ai progetti sovraordinati – sulla base del punteggio di cui in d) e determinazione della

SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-MARCEL, SAINT-VINCENT, SARRE, VERRÈS)

3 points ;

- 2) Bâtiments situés dans les communes faisant partie des zones concernées par la réalisation de l'objectif 5b, visé au règlement CEE n° 2082/1993 (ARVIER, AVISE, BIONAZ, CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHAMOIS, CHAMPORCHER, ÉMARÈSE, FONTAINEMORE, GABY, ISSIME, LA SALLE, LILLIANES, MONTJOVET, OYACE, PERLOZ, PONTBOSET, RHÊMES-NOTRE-DAME, SAINT-DENIS, SAINT-NICOLAS, TORGNON, VALGRISENCHE, VERRAYES)

3 points ;

- 3) Bâtiments situés dans d'autres communes de la Vallée d'Aoste

1 point ;

c.2. À partir du 1^{er} janvier de l'an 2000 :

- 1) Bâtiments situés dans les communes qui seront classées par la Commission européenne parmi celles concernées par la réalisation de l'objectif 2 du règlement (CE) n° 1260/1999

3 points ;

- 2) Bâtiments situés dans les communes qui bénéficieront de l'aide transitoire du Fonds européen de développement régional, aux termes du règlement (CE) n° 1260/1999

3 points ;

- 3) Bâtiments situés dans d'autres communes de la Vallée d'Aoste

1 point.

Art. 3

(Modalités de formation des classements)

1. Le classement récapitulatif est dressé sur la base des points attribués, conformément à l'article 2 et suivant la procédure indiquée ci-après :

- Détermination des ressources financières disponibles au titre de la période considérée ;
- Établissement de trois listes de projets, classés par ordre décroissant selon le nombre de points attribués suivant les critères considérés ; les points cumulés au titre de ces trois classements sont indiqués en regard de chaque projet ;
- Détermination, dans chacun des classements établis au sens de la lettre b), du seuil de compatibilité avec les ressources financières mentionnées sous a) ;
- Attribution, à chacun des projets, d'un point au titre de chaque classement dans lequel il figure (total : maximum trois points) ;
- Classement des projets – avec mention des points cumulés y afférents – sur la base des points attribués au sens de la lettre d) et détermination du seuil de compatibilité avec les

soglia di compatibilità di cui in c): i progetti collocati al di sopra della soglia vengono finanziati;

- f) durante la formulazione delle graduatorie, a parità di punteggio, vengono privilegiati i progetti che richiedono un investimento minore.

2) di pubblicare nel Bollettino Ufficiale della Regione i suindicati criteri e modalità per la formazione delle graduatorie di priorità delle domande finalizzate all'ottenimento dei benefici previsti dal capo I della l.r. n. 33 del 1973.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 28 ottobre 1999, n. 38.

Approvazione testo definitivo della Variante Sostanziale n. 3 al P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto delle modificazioni sottoposte dalla Giunta regionale con atto deliberativo n. 3404 del 04.10.1999 relative alla Variante n. 3 al P.R.G.C.;

Di accogliere, ai sensi dell'art. 15 comma 9) della Legge Regionale n. 11 del 06.04.1998, le modificazioni proposte dalla Giunta regionale e di approvare pertanto definitivamente gli elaborati relativi alla Variante n. 3 al PRGC.

Comune di NUS. Estratto determinazione del Segretario Comunale n. 293 del 16.12.1999.

Partecipazione al procedimento espropriativo. Allargamento strada Via Martinet.

IL SEGRETARIO COMUNALE CAPO

Omissis

Avvisa

che:

- tutti gli elaborati progettuali relativi all'opera pubblica di allargamento della strada in Via Martinet, sono depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,00;

Omissis

ressources financières mentionnées sous a) : les projets situés au-dessus dudit seuil bénéficient de financements ;

- f) Lors de l'établissement des classements, à égalité de points, priorité est donnée aux projets dont la réalisation nécessite d'un investissement inférieur ;

2) Lesdits critères et modalités pour la formation des classements des demandes présentées en vue de l'octroi des aides visées au chapitre Ier de la LR n° 33/1973 sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 38 du 28 octobre 1999,

approuvant le texte définitif de la variante substantielle n° 3 du PRGC.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte des modifications proposées par la délibération du Gouvernement régional n° 3404 du 4 octobre 1999 relativement à la variante n° 3 du PRGC ;

Aux termes du 9° alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, les modifications proposées par le Gouvernement régional sont accueillies et la documentation afférente à la variante n° 3 du PRGC est définitivement approuvée.

Commune de NUS. Extrait de la décision du secrétaire communal n° 293 du 16 décembre 1999,

relative à la procédure d'expropriation aux fins de l'élargissement de la rue Martinet.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL EN CHEF

Omissis

Donne avis

- du fait que tous les intéressés peuvent consulter toutes les pièces du projet relatif aux travaux d'élargissements de la rue Martinet du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h ;

Omissis

- il tecnico comunale che si occuperà della pratica di occupazione d'urgenza e di esproprio per pubblica utilità è il Geom. Graziella BISCARDI (tel. 0165.763706 – fax 0165.763179) che sarà disponibile nei giorni di lunedì e mercoledì mattina dalle ore 9,00 alle ore 12,00;

Omissis

- chiunque fosse interessato può presentare eventuali osservazioni scritte presso l'Ufficio Tecnico Comunale entro e non oltre trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Nus, 27 dicembre 1999.

Il Segretario Comunale Capo
PONSETTI

Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 27 ottobre 1999, n. 32.

Approvazione piano di recupero della Zona A23 – Verrogne in variante non sostanziale al vigente P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto che la Giunta regionale, con provvedimento n. 2349 del 12 luglio 1999, ha approvato la variante sostanziale al vigente piano regolatore generale comunale conseguente all'adozione del piano di recupero della zona A23 – Verrogne di cui alla deliberazione consiliare n. 10 del 26 giugno 1998;

Di esprimere una positiva valutazione sulla compatibilità ambientale del piano di recupero della zona A23 – Verrogne, in variante non sostanziale al P.R.G.C., tenuto conto che le lievi modificazioni da apportarsi a seguito dell'accoglimento di alcune osservazioni non comportano particolari impatti ambientali;

Di approvare il piano di recupero della zona A23 – Verrogne in variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., adottato con propria deliberazione n. 10 del 26 giugno 1998 e modificato a seguito dell'accoglimento parziale o totale delle osservazioni n. 3, 4 e 6, così come meglio illustrato negli allegati n. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 e 14 alla deliberazione consiliare n. 2 del 29 gennaio 1999, costituito dai seguenti elaborati, datati 6 marzo 1998 ed aggiornati a giugno 1998 ed ottobre 1999:

Tav. 0 – Relazione – Norme tecniche di attuazione

Tav. 1e – Estratto di mappa catastale

- du fait que la technicienne communale chargée de la procédure d'occupation d'urgence et d'expropriation pour cause d'utilité publique, Mme Graziella BISCARDI est à la disposition des intéressés le lundi et le mercredi, de 9 h à 12 h (tél. 01 65 76 37 06 – fax 01 65 76 37 19).

Omissis

- du fait que les intéressés peuvent présenter des observations écrites au Bureau technique communal dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Nus, le 27 décembre 1999.

Le secrétaire communal en chef,
Elio PONSETTI

Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 32 du 27 octobre 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au plan de réaménagement de la zone A23 - Verrogne.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte du fait que la délibération du Gouvernement régional n° 2349 du 12 juillet 1999 a approuvé la variante non substantielle du plan régulateur général en vigueur dans la commune de SAINT-PIERRE, suite à l'adoption du plan de réaménagement de la zone A23 - Verrogne par la délibération du Conseil communal n° 10 du 26 juin 1998 ;

Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du plan de réaménagement de la zone A23 - Verrogne, comportant une variante non substantielle du PRGC, compte tenu du fait que les modifications de moindre importance à apporter audit plan, suite à l'accueil de certaines observations, n'entraînent aucun impact sur l'environnement ;

Est approuvé le plan de réaménagement de la zone A23 - Verrogne, comportant une variante non substantielle du PRG en vigueur dans la commune de SAINT-PIERRE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 10 du 26 juin 1998 et modifié suite à l'accueil, partiel ou total, des observations n° 3, 4 et 6, tel qu'il appert des annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 et 14 de la délibération du Conseil communal n° 2 du 29 janvier 1999 ; ledit plan se compose des pièces indiquées ci-après qui sont datées du 6 mars 1998 et ont été mises à jour en juin 1999 et en octobre 1999 :

Scala 1:1000

Tav. 2e – Rilievo plano-altimetrico	Scala 1: 200
Tav. 3e – Mappa della numerazione degli isolati	Scala 1: 500
Tav. 4e – Rilievo dello stato degli edifici	Scala 1: 500
Tav. 5e – Rilievo delle Strutture e Infrastrutture comunitarie	Scala 1: 500
Tav. 6e – Pianta dei tetti, selciati e recinzioni storiche	Scala 1: 500
Tav. 7e – Punti luce esistenti	Scala 1: 500
Tav. 8e – Documentazione fotografica generale	
Tav. 1p – Variante al P.R.G.C. Estratto zonizzazione Tabelle allegate alle N.T.A.	Scala 1: 2000
Tav. 2p – Progetto di Viabilità e Servizi	Scala 1: 500
Tav. 3p – Schede storico-conoscitive Rilievo dei fronti Progetto dei fronti Schede di sintesi e di progetto degli edifici Documentazione fotografica sull'edificato	Scala 1: 200 Scala 1: 200
Tav. 4p – Categorie di interventi ammessi sull'edificato	Scala 1: 500
Tav. 5p – Schema d'Illuminazione pubblica	Scala 1: 500
Tav. 6p – Schema rete fognaria esistente e in progetto	Scala 1: 500
Tav. 7p – Schema organizzazione parcheggi	Scala 1: 500
Tav. A – Relazione geologica	
Tav. B – Elenco catastale delle proprietà da espropriare o da vincolare	
Tav. C – Relazione di previsione della spesa	

e corredato dello studio d'impatto ambientale composto dai seguenti elaborati, datati 6 e 30 marzo 1998:

Relazione – Allegati – Tavole – Fotografie

Elaborati di confronto P.R.G.C. vigente e variante

Tav. 9 – Vista prospettica attuale

Tav. 10 – Probabile vista prospettica futura;

Di dare atto che la presente deliberazione costituisce dichiarazione di pubblica utilità delle opere pubbliche previste nel piano di recupero della zona A23 – Verrogne;

Di stabilire in dieci anni il termine entro il quale il piano di recupero in oggetto dovrà essere attuato, stante il ragguardevole numero d'interventi pubblici e privati da effettuare, decorrente dalla data d'inizio della sua efficacia;

Di stabilire altresì il termine iniziale e finale per gli adempimenti relativi alle espropriazioni così come rispettivamente segue:

- inizio procedimento espropriativo entro cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Il est pris acte du fait que la présente délibération vaut déclaration d'utilité publique des ouvrages visés au plan de réaménagement de la zone A23 - Verrogne ;

Le délai d'exécution des travaux visés audit plan de réaménagement est de dix ans à compter de la date du début de l'applicabilité de ce dernier, en raison de la grande quantité d'ouvrages que les pouvoirs publics et les particuliers devront réaliser ;

Les délais afférents à l'engagement et à l'achèvement des procédures d'expropriations sont les suivants :

- mise en route des procédures d'expropriation : dans les cinq ans qui suivent la date de la présente délibération ;

- ultimazione procedimento espropriativo entro dieci anni dalla data della presente deliberazione;

Di dare atto che, ai fini dell'efficacia del piano di recupero della zona A23 – Verrogne in variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., la presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Di dare atto che la presente deliberazione sarà depositata nella segreteria comunale e sarà notificata, nelle forme delle citazioni, a ciascun proprietario degli immobili vincolati dal piano di recupero in oggetto entro un mese dall'annuncio dell'avvenuto deposito;

Di non sottoporre la presente deliberazione al controllo preventivo di legittimità ai sensi della L.R. 73/1993 così come modificata dalla legge regionale 41/1994 e dalla legge regionale 40/1997;

Si dà atto del rientro in aula del Sindaco il quale riassume la presidenza della seduta.

- achèvement des procédures d'expropriation : dans les dix ans qui suivent la date de la présente délibération ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région aux fins de l'applicabilité du plan de réaménagement de la zone A23 - Verrogne, comportant une variante non substantielle du PRG en vigueur dans la commune de SAINT-PIERRE ;

La présente délibération est déposée au secrétariat de la commune de SAINT-PIERRE et est notifiée, suivant la procédure relative aux citations, à tous les propriétaires des immeubles concernés par le plan de réaménagement en question dans le mois qui suit l'avis de dépôt y afférent ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité au sens de la LR n° 73/1993 modifiée par les lois régionales n° 41/1994 et n° 40/1997 ;

Il est pris acte du retour du syndic dans la salle de réunion et du fait qu'il préside à nouveau la séance.